

БОМБИЛЬИ И КАЛЕБАСЫ

Книга заклинаний

*Калebas нужно сначала «оживить»...
Вставьте бомбилью и наслаждайтесь!
Аргентинцы еще говорят, что после того,
как вставил бомбилью в калebas, трогать
руками ее нельзя,
(Из инструкции по применению)*

Этимологическая справка

bombilla, исп.

f.

- 1) сифонная трубка
- 2) электрическая лампочка
- 3) Ам. бомбилья
- 4) Мекс. ламповое стекло

calebasse, исп.

f.

- 1) калebas(а)
- 2) прост. башка

Калebasы не отличаются разнообразием, однако округлость форм и чистота линий делает их восхитительными при любом освещении.

(из музейного путеводителя)

Да, да, да! Именно так! Но вы никогда этого не поймете, если сами не видели!

Никогда не оставляете калebas без присмотра! – *(совет мамы)*

Лишь через бомбилью постигается содержимое калebas – *(истина)*

Гуляя лесом как-то раз
Бомбилью встретил калebas.

Мой калebas вперед лети
Бомбилья – остановка
(на мотив известной песни)

На бомбилью как-то раз
Засмотрелся калebas.

Знает каждый калебас,
что бомбилья – это класс!

*(речевка; повторить несколько раз,
размахивая аргентинским флагом)*

На вернисаже как то раз
Бомбилью встретил калебас...
(на мотив известной песни)

Калебас – это лучшее,
что может случиться с бомбильей. – *(истина)*

Бомбилья – это принадлежность калебаса
(из технического описания)

«А: Чем там занимаются Платон, Спевсипп и Менедем? О чем они сегодня рассуждают (diatribousin)? Какая важная идея и при помощи каких аргументов (logos) сегодня ими исследуется? Ради Геи, расскажи мне об этом подробно, если тебе удалось что-либо узнать.

В: Разумеется, я расскажу тебе о них вполне подробно и определенно. Ведь во время Панафиней я видел кучку молодых людей на площадке для упражнений в Академии (en gymnasiois Akadēmeias) и слышал непередаваемые речи, совершенно потрясающие. Они занимались тем, что пытались дать определение различным природным вещам (peri physeōs arphorizomenoi), разделяя на категории образ жизни животных, природу деревьев и типы овощей. И в этой связи они исследовали вопрос о том, к какому роду следует отнести тыкву.

А: И к какому же определению (horos) они в конечном итоге пришли? К какому роду принадлежит этот овощ?

В: О! Сначала они заняли свои места и, склонив в задумчивости головы, напряженно размышляли весьма длительное время. Наконец, когда все остальные еще пребывали в размышлении, один юноша неожиданно сказал, что это круглый овощ, другой возразил ему, сказав, что это растение, а третий — что дерево. Когда доктор из Сицилии услышал это, он раздраженно отверг их предложения как ерунду.

В: Они, наверное, возмутились и протестовали против такого оскорбления? Ведь недопустимо так вести себя на публичных собраниях (en leskhais taisde).

А: Нет, юноши восприняли это как должное, а Платон, который здесь также присутствовал, очень спокойно и без какого-либо раздражения в голосе предложил им подумать еще и попробовать определить сначала род того, к чему принадлежит тыква. И они продолжили их упражнение в диерезе (diairesis)».

Эпикрат, fr. 11 Kock

К читателю

Ну что? Прочитали? Если у Вас возникло желание пополнить эту коллекцию и прислать нам

КАКТАРАС
ЛОЗУНГ
РЕЧЕВКУ
ИСТИНУ
или ТРАКТАТ

можете написать по адресу, указанному на нашей странице

www.nsu.ru/classics/